

EDITORIAL/ÉDITORIAL

NUMBER 18 – January 2014
NUMÉRO 18 – janvier 2014

The year 2013 ended with very many exciting project activities. The second joint meeting of the Regional Steering Committees of the project held in Dar es Salaam, Tanzania took a different form with the participants discussing in detail regional needs to feed into the 2014 work programme of the project. The third project Forum was a resounding success with record participation of partner countries and projects as well as other UN Agencies. The Forum discussed the future science programme of the project and also considered how the work of other UN agencies could contribute to the objective and deliverables of the EAF-Nansen project and vice versa. The Task Force established to prepare the project document for the next phase of the project started work in earnest and made substantial progress towards achievement of the objective. A draft project document is expected at the end of February 2014 to be discussed at the Norad/FAO/IMR Annual Meeting to be held in March. Substantial progress was also made in the acquisition of a new research vessel for the project. Towards the end of the year the present vessel carried out a historic survey in the waters of the Republic of the Union of Myanmar nearly 33 years after the surveys by the first vessel in the then Burma. The survey was a landmark event in Myanmar as indicated by the press coverage during the entire six weeks that the vessel was there.



*R/V Dr Fridtjof Nansen at the Yangon port in Myanmar
Le N/R Dr Fridtjof Nansen dans le port de Yangon au Myanmar*

L'année 2013 s'est terminée avec de très nombreuses activités intéressantes du projet. La seconde réunion conjointe des Comités directeurs régionaux du projet tenue à Dar-es-Salaam, en Tanzanie, s'est déroulée de manière un peu différente ; les participants ont discuté en détail des besoins régionaux pour élaborer le programme de travail du projet pour 2014. Le troisième Forum du projet a eu un succès retentissant avec une participation record des pays et des projets partenaires, ainsi que des autres agences des Nations Unies. Le Forum a examiné le futur programme scientifique du projet ainsi que la façon dont les activités des autres organisations des Nations Unies pourraient contribuer à l'objectif et aux résultats du projet EAF-Nansen et vice versa. Le Groupe de travail chargé d'élaborer le document de projet pour la prochaine phase a commencé à travailler et des progrès substantiels ont été enregistrés. Une première

version de document de projet est attendue à la fin de février 2014 pour être discutée lors de la réunion annuelle NORAD/FAO/IMR qui se tiendra en mars. Des progrès importants ont également été réalisés dans l'acquisition d'un nouveau navire de recherche pour le projet. Vers la fin de l'année, le

navire actuel a effectué une campagne historique dans les eaux de la République de l'Union du Myanmar près de 33 ans après les campagnes du premier navire dans les eaux de la Birmanie d'alors. La campagne scientifique a constitué un événement marquant au Myanmar, comme le montre la couverture médiatique durant les six semaines de présence du navire dans les eaux territoriales du pays.

In this issue / Dans ce numéro

- EAF Planning and Tool Selection – Management option evaluation and selection – Part II
- EAF's Debut in Turkey
- Survey of Fishery Resources in Myanmar
- News
- Upcoming Events
- Planification et outil de sélection de l'AEP – Evaluation et sélection de l'option d'aménagement – Partie II
- Les débuts de l'AEP en Turquie
- Campagne sur les ressources halieutiques au Myanmar
- Nouvelles
- Événements à Venir

EAF FORUM / FORUM AEP

EAF Planning and Tool Selection – Management option evaluation and selection – Part II (culled from the EAF Toolbox)

Management options could be identified through the use of existing management theories and manuals for the type of fishery being considered, including a desk-top assessment of what has worked or not worked elsewhere in similar situations. There are numerous fisheries management manuals that outline the various types of management measures available. These can be divided into a number of categories based on the type of fishery control (e.g. gear-based or area-based measures, effort control or catch allocation), some cover specific issues (e.g. by-catch reduction, destructive fishing, post-harvest handling), some specific management methods (e.g. quotas, MPAs) and others governance measures (e.g. fisheries enforcement and compliance, safety at sea, community based, access rights, incentives). In addition to the formally documented options, inspiration could also come from the stakeholders themselves if the participation has been effective so mobilisation of traditional knowledge may be required and there are now manuals that outline Community Based Management options.

Evaluating options can be completed by collective expert judgment or expert panels using the collective thoughts of those with direct experience in management. More formal methods include cost-benefit analyses, which may involve some form of quantitative techniques. For single issues such as determining actions for stock management the more complicated methods involve the use of quantitative stock or bio-economic simulation models. To assess many issues simultaneously, expert advice is still useful with the simplest tool being Multi-Criteria Decision Analysis (MCDA). For spatially based management systems there are now a large number of GIS based decision support tools that can assist in the selection of appropriate boundaries and zoning.

EAF IN THE FIELD / L'AEP SUR LE TERRAIN

EAF's Debut in Turkey

by Professor E. Mumtaz Tirasin (alumnus of the EAF Training of Trainers course)

From 4 to 6 November 2013 a big fisheries workshop took place in Antalya, Turkey organized by the General

Planification et outil de sélection de l'AEP – Evaluation et sélection de l'option d'aménagement – Partie II (extrait de la boîte à outils de l'AEP)

Les options d'aménagement peuvent être identifiées dans les théories et les manuels de gestion existants en fonction des types de pêcherie considérées et en évaluant ce qui a fonctionné ou non dans des situations similaires. Il existe de nombreux manuels de gestion des pêches qui décrivent les différentes mesures de gestion possibles. Elles peuvent être divisées en plusieurs catégories en fonction du type de contrôle de la pêche (par ex., les mesures liées aux engins de pêche ou à l'espace, le contrôle de l'effort de pêche ou l'allocation de quotas de capture), certains abordant des problématiques spécifiques (la réduction des captures accessoires, la pêche destructrice, la manipulation post-capture, etc.); ou des méthodes de gestion spécifiques (les quotas, les AMP, etc.) et autres mesures de gouvernance (le contrôle et la conformité des pêches, la sécurité en mer, les mesures en faveur des communautés, les droits d'accès, les mesures incitatives). En plus des options formellement documentées, si la participation a été réelle, les parties prenantes elles-mêmes peuvent également être source d'inspiration et le recours aux connaissances traditionnelles peut être nécessaire; certains manuels décrivent donc également les différentes options de gestion communautaire.

L'évaluation des options peut être complétée par l'avis collectif d'experts ou groupes d'experts utilisant les jugements collectifs en relation directe avec l'aménagement. D'autres méthodes, plus formelles, sont les analyses coût-bénéfices qui peuvent impliquer l'utilisation de certaines techniques quantitatives. Pour des questions simples telle que la manière de gérer les stocks, les méthodes les plus complexes requièrent l'utilisation de modèles de simulation quantitatifs ou bio-économiques des stocks. Pour évaluer de nombreuses problématiques en même temps, les conseils des experts sont utiles même lorsque l'on utilise un outil très simple comme l'analyse des décisions en fonction de plusieurs critères (MCDA). Pour les systèmes de gestion liés à l'espace, il existe aujourd'hui toute une série d'outils d'aide à la décision utilisant les SIG qui peuvent contribuer à déterminer les limites et les zonages appropriés.

Les débuts de l'AEP en Turquie

par le Professeur E. Mumtaz Tirasin (participant du cours de formation des formateurs sur l'AEP)

Du 4 au 6 novembre 2013, un grand atelier sur les pêches a eu lieu à Antalya, en Turquie, organisé par la Direction

Directorate of Agricultural Research and Policy of the Turkish Ministry of Food, Agriculture and Livestock. The objective of the workshop was to determine the current state and problems of Turkey's fisheries and aquaculture and determine the most important areas that require immediate actions and research. Several staff members of the Ministry of Food, Agriculture and Livestock, representatives from other ministries, and the Coast Guard attended the workshop. There were also over 40 university professors from several Turkish universities working in all fields of fisheries and aquaculture as well as over 200 others representing various organizations of fishers and aquaculturists, and local and international NGOs. The total number of participants was close to four hundred.

After the opening addresses by the Deputy General Director and the General Director of the Ministry of Food, Agriculture and Livestock and one speaker, also from university who talked about the history of fisheries administration and fisheries research in Turkey, I was invited to present a talk which was on the EAF framework. In the talk, I tried to be very clear about what EAF is and what it is not. I pointed out its participatory and adaptive nature,

how it is not an actual revolution but a more substantial and continuous reform process to remedy the shortcomings in the traditional management regimes by broadening our view on and recognizing the ecosystem as a whole. I emphasized the participation of stakeholders in the preparation of the EAF management plans, the continuous feedback and revision when deemed necessary and shared responsibility in their implementation. I also drew the attention of the audience to the fact that the EAF attempts to address the human well-being and the present and future societal interests. Finally, I stated "if we are interested in the EAF framework and if we require so then there will be support from the FAO for guidance, materials, transfer of experience etc". I talked for half an hour and I think I managed to provide the audience a correct picture of EAF.

After the opening talks the participants gathered in three separate groups namely; the Fish Stock

générale de la recherche et de la politique agricole du Ministère de l'alimentation, de l'agriculture et de l'élevage turc. L'objectif de l'atelier était de déterminer l'état et les problèmes actuels de la pêche et de l'aquaculture turque et d'établir les domaines qui nécessitent des mesures immédiates et des études. Plusieurs membres du Ministère de l'alimentation, de l'agriculture et de l'élevage, les représentants de nombreux autres ministères et la Garde côtière ont assisté à l'atelier. Étaient également présents plus de 40 professeurs de plusieurs universités turques qui travaillent sur les thématiques de la pêche et de l'aquaculture ainsi que plus de 200 autres personnes représentant diverses organisations de pêcheurs, aquaculteurs et ONG locales et internationales. Au total, environ 400 personnes ont participé à cet atelier.

Après les discours d'ouverture du Directeur général adjoint et du Directeur général du Ministère de l'alimentation, de l'agriculture et de l'élevage et d'un intervenant de l'université qui a retracé l'histoire de

l'administration et de la recherche halieutique en Turquie, j'ai été invité à présenter un exposé sur l'AEP. J'ai essayé de décrire très précisément ce qu'est l'AEP et ce qu'elle n'est pas. J'ai souligné sa nature participative

et adaptative, le fait que ce n'est pas une véritable révolution, mais plutôt un processus de réforme plus substantiel et continu cherchant à combler les lacunes des régimes traditionnels de gestion des pêches, élargissant les points de vue sur l'écosystème et reconnaissant l'écosystème dans son ensemble. J'ai insisté sur la participation des parties prenantes dans l'élaboration des plans de gestion de l'AEP, la consultation et la révision continue lorsque cela s'avère nécessaire et la responsabilité partagée dans leur mise en œuvre. J'ai également attiré l'attention de l'auditoire sur le fait que l'AEP tente d'apporter une réponse en

faveur du bien-être humain et des intérêts de la société présents et futurs. J'ai enfin conclu: «si nous sommes intéressés par l'AEP et si nous en avons besoin, la FAO nous apportera son soutien en matière d'orientation, de matériel, de transfert d'expérience, etc.» J'ai parlé durant 30 minutes et je crois que j'ai réussi à offrir au public une image correcte de l'AEP.

Après les discours d'ouverture, les participants ont été rassemblés en trois groupes distincts: le groupe sur



*Opening of fisheries workshop in Antalya, Turkey
Ouverture de l'atelier sur les pêches à Antalya, Turquie*



*Prof. E.M. Tirasin speaking on EAF at the workshop
Intervention sur l'AEP du Prof. E.M. Tirasin lors de l'atelier*

Assessment and Fisheries Management Group, Aquaculture Group, and Natural Resources and Biodiversity Group. In a plenary on the last day, summaries of the group discussions were presented. The workshop has been a great opportunity to advocate for and advertise the EAF framework as a great tool towards solution of many management problems facing the marine fisheries in Turkey. I spoke with many scientists, officials and more importantly fishermen at the end of the day from whom I got very positive feedback. I must say that the EAF Training of Trainers course that I participated in at Rhodes University has been a wonderful experience and a valuable asset for this outreach programme in Turkey.

l'évaluation des stocks de poissons et de la gestion des pêches, le groupe sur l'aquaculture, et le groupe sur les ressources naturelles et la biodiversité. Les résumés des discussions de ces trois groupes ont été présentés durant la séance plénière du dernier jour. L'atelier a constitué une excellente occasion de plaider en faveur et de présenter l'AEP en tant qu'outil fondamental pour résoudre de nombreux problèmes de gestion auxquels sont confrontées les pêches marines en Turquie. A la fin de la journée, j'ai eu l'occasion de parler avec de nombreux scientifiques, des fonctionnaires et surtout des pêcheurs qui m'ont tous fait des commentaires très positifs. Je dois dire que la formation des formateurs sur l'AEP à laquelle j'ai participé à l'Université de Rhodes a été une expérience merveilleuse et constitue un atout précieux pour ce programme de sensibilisation en Turquie.

ECOSYSTEM ASSESSMENT AND MONITORING/ÉVALUATION ET SUIVI DE L'ÉCOSYSTÈME

Survey of Fishery Resources in Myanmar

By Jens-Otto Krakstad & Kathrine Michalsen (IMR, Norway) and Mya Than Tun (Department of Fisheries, Myanmar)

The R/V *Dr Fridtjof Nansen* returned to Myanmar after 33 years. In 1979–1980 the IMR/FAO Nansen Programme carried out four surveys in the waters of the then Burma in partnership with the Burmese government. The vessel arrived at Yangon port on Sunday, 10 November 2013. Two major events took place on the following day. In the morning two busloads of biology students and lecturers (about 60 of them) from the four Universities in the Yangon region visited the vessel. In the afternoon another equally large group made up of media representatives, scientists and managers from the fisheries administration also visited the vessel. On the third day many newspapers had the photo of the vessel on their front page.

A reception organized and hosted by the representative of the Food and Agriculture Organization to the Union of Myanmar, Ms Bui Thi Lan, in connection with the survey, was attended by the First Secretary of the Norwegian Embassy in Myanmar Ms Marte Briseid, the Union Deputy Minister of Livestock, Fisheries and Rural Development, Mr Khin Maung Aye, and the Director General of the Department of Fisheries, Mr Khin Maung Maw.

The survey which lasted for six weeks ended with very exciting statistics: 5 000 nautical miles sailed, 150 trawl and 100 plankton hauls made, 200 environmental stations (for salinity, temperature, fluorescence and oxygen) worked, over 500 high resolution pictures of fish and crustaceans species taken, and more than 200 genetic and 150 sediment samples collected. Biomass estimates of commercial species will be

Campagne sur les ressources halieutiques au Myanmar

Par Jens-Otto Krakstad et Kathrine Michalsen (IMR, Norvège) et Mya Than Tun (Ministère des pêches, Myanmar)

Le N/R *Dr Fridtjof Nansen* est retourné au Myanmar après 33 ans. En 1979-1980 le Programme Nansen de l'IMR/FAO avait réalisé quatre campagnes dans les eaux de l'ancienne Birmanie, en partenariat avec le gouvernement birman. Le navire est entré dans le port de Yangon le dimanche 10 novembre 2013. Deux événements majeurs ont eu lieu le jour suivant. Dans la matinée, deux autobus remplis d'étudiants et de professeurs de biologie (environ 60) des quatre universités de la région de Yangon ont visité le navire. Dans l'après-midi, un autre groupe, tout aussi imposant, composé de représentants des médias, des scientifiques et des gestionnaires de l'administration des pêches a également pu le visiter. Le troisième jour, de nombreux journaux publiaient la photo du navire en première page.

Une réception organisée par la représentante de l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture à l'Union du Myanmar, Mme Bui Thi Lan, dans le cadre de la campagne, a notamment rassemblé le Premier Secrétaire de l'ambassade de Norvège au Myanmar, Mme Marte Briseid, le Vice-ministre de l'élevage, de la pêche et du développement rural de l'Union, M. Khin Maung Aye, et le Directeur général du Département des pêches, M. Khin Maung Maw.

La campagne, d'une durée de six semaines, a permis de recueillir des statistiques très intéressantes: 5 000 milles nautiques parcourues, 150 chalutages et 100 échantillonnages de plancton effectués, 200 stations environnementales travaillées (pour recueillir des données sur la salinité, la température, la fluorescence et l'oxygène), plus de 500 photos haute résolution d'espèces de poisson et de crustacés prises, et plus de 200

presented in the final survey report. Analyses of samples for nutrients and chlorophyll as well as identification and quantification of zooplankton and phytoplankton will be carried out in the coming months in various laboratories both in Norway and Myanmar.

An important aspect of the cruise is capacity building for Myanmar scientists in marine ecosystem survey and sampling



Ms Marte Briseid, First Secretary of the Norwegian Embassy in Myanmar speaking at the function

Intervention de Ms Marte Briseid, Première Secrétaire de l'Ambassade norvégienne au Myanmar



*Press briefing at a ceremony marking the start of the survey
Conférence de presse durant la cérémonie inaugurant la campagne de recherche*

methods. The 12 local scientists worked under the guidance of four Norwegian scientists. They worked in two shifts and the vessel had sailed almost non-stop, from start to end of the cruise except a short stop in Yangon in the middle of the cruise. For the Myanmar scientists, the work became more and more familiar by the day and they worked with a focused enthusiasm. Some of the participants were quite young; hopefully Myanmar will be able to provide them with further education and secure jobs.

All data collected were handed over to the participants at the end of the survey as they belong to Myanmar in principle. This places a big responsibility on Myanmar's scientists and the government to find a sound way of using this data and information for management that will ensure sustainability of the country's fisheries. A workshop will be held in the first quarter of this year (2014) on the results of the survey, including the limitations and constraints of the data.

For example, a seasonal variation of the fish abundance should be expected and a second cruise during the pre-monsoon could be useful for the stock assessment. The final survey report will then be presented to the Government of Myanmar.

échantillons génétiques et 150 échantillons de sédiments collectés. Les estimations de biomasse des espèces commerciales seront présentées dans le rapport final de la campagne. Les analyses des échantillons des éléments nutritifs et de la chlorophylle ainsi que l'identification et la quantification du zooplancton et du phytoplancton seront réalisées dans les prochains mois dans différents laboratoires en Norvège et au Myanmar.

Un des aspects importants de la campagne a été le renforcement des capacités des scientifiques du Myanmar en matière de campagne sur l'écosystème marin

et de méthodes d'échantillonnage. Les 12 scientifiques du pays ont travaillé sous la direction de quatre scientifiques norvégiens. Divisés en deux équipes, le vaisseau a navigué presque sans interruption, du début à la fin de la campagne, à part un arrêt rapide à Yangon, en milieu de campagne. Pour les scientifiques du Myanmar, le travail est progressivement devenu plus familier et ils ont travaillé avec un grand enthousiasme. Certains des participants étaient relativement jeunes; espérons que le Myanmar sera en mesure de leur offrir des études avancées et des emplois sûrs.

Toutes les données recueillies qui appartiennent en principe au Myanmar, ont été remises aux participants à la fin de la campagne. Cela met une grande responsabilité sur les scientifiques et le gouvernement du Myanmar qu'ils devront donc trouver le moyen de bien exploiter ces données et ces informations pour mieux gérer la pêche de leur pays et la rendre plus durable. Un atelier sera organisé au cours du premier trimestre de cette année (2014) sur les résultats de la campagne, notamment sur les limites et les contraintes des données. Par

exemple, une variation saisonnière de l'abondance du poisson doit être attendue et une seconde campagne au cours de la pré-mousson pourrait être utile pour l'évaluation des stocks. Le rapport final de la campagne sera ensuite présenté au gouvernement du Myanmar.



Two Myanmar cruise participants working with Niskin water sample bottles

Deux des participantes de la campagne du Myanmar opérant des bouteilles Niskin d'échantillonnage d'eau

NEWS/ NOUVELLES

Comoros, Madagascar, Mauritius and Nigeria Fishery Management Plans Approved

On 26 June 2013, the management plan for the demersal fish of Comoros was approved by the office of the Vice President. Breaking the news, the Focal Point of the EAF-Nansen project in Comoros wrote "I am pleased to inform you that our management plan has been signed today by his Excellency the vice president of Comoros in charge of production, environment, energy, industry and handicrafts. Many thanks for the efforts that you have put in to get the plan". By the close of the year, the plans for Tanzania, Madagascar, Nigeria and Comoros had been signed. In Mauritius, the Cabinet had taken note of the plan and had asked the Director of Fisheries to provide an estimate of cost for its implementation. The plans for Mozambique, Côte d'Ivoire, Togo and Benin are at the final stage of approval. Gabon had organised a well-attended national forum to bring the plan to the attention of the general public. The forum was attended by the FAO Representative in Gabon, the Secretary General of the Ministry of Agriculture, Livestock, Fisheries and Rural Development and the "Gabon Bleu" vision team lead by the technical adviser of the President.

EAF-Nansen project holds Forum and Joint meeting of the Regional Steering Committees in Dar es Salaam, Tanzania

From 7 to 12 October, the EAF-Nansen project organized a series of events in Dar es Salaam, Tanzania. On 7 October, the second joint meeting of the Regional Steering Committees of the project was held; it was attended by 61 participants from 26 African countries and representatives of 10 agencies comprising Regional Fishery Bodies, Large Marine Ecosystems (LMEs) projects, Norad, IMR, FAO and other United Nations agencies. The joint meeting of the RSCs assessed the implementation status of the EAF-Nansen project and updated the activities that contribute to capacity development. Past surveys carried out in 2012/2013 and the plans for surveys in 2013/2014 were also discussed. The Regional Steering Committee was followed by the Project Forum, the Norad/FAO/IMR

Approbation des plans de gestion des pêches des Comores, de Madagascar, de Maurice et du Nigéria

Le 26 juin 2013, le plan de gestion pour la pêche démersale des Comores a été approuvé par le bureau du vice-président. Révélant la nouvelle, le point focal du projet EAF-Nansen aux Comores a écrit «Je suis heureux de vous informer que notre plan de gestion a été signé aujourd'hui par Son Excellence le vice-président des Comores en charge de la production, de l'environnement, de l'énergie, de l'industrie et de l'artisanat. Tous nos remerciements pour les efforts fournis pour élaborer ce plan.». A la fin de l'année, les plans de gestion des pêches pour la Tanzanie, le Madagascar, le Nigéria et les Comores ont été signés. A Maurice, le Conseil des ministres a pris note du plan et a demandé au Directeur des pêches de fournir une estimation du coût de sa mise en œuvre. Les plans du Mozambique, de la Côte d'Ivoire, du Togo et du Bénin sont eux-mêmes à l'étape finale d'approbation. Le Gabon a organisé un forum national qui a connu un franc succès et qui a présenter le plan au grand public. Le forum a été suivi par le Représentant de la FAO au Gabon, le Secrétaire général du Ministère de l'agriculture, de l'élevage, de la pêche et du développement rural et l'équipe du projet «Gabon Bleu» dirigée par le conseiller technique du Président.

Le Projet EAF-Nansen organise son Forum et réunion conjointe des Comités de pilotage régionaux à Dar-es-Salaam, Tanzanie

Du 7 au 12 octobre, le projet EAF-Nansen a organisé une série d'événements à Dar-es-Salaam, en Tanzanie. Le 7 octobre s'est tenue la seconde réunion conjointe des Comités de pilotage régionaux du projet qui a rassemblé 61 participants issus de 26 pays africains ainsi que les représentants de 10 organisations, notamment les organisations régionales des pêches, les projets sur les grands écosystèmes marins (GEM), la Norad, l'IMR, la FAO et d'autres organisations des Nations Unies. La réunion conjointe des Comités a évalué l'état de mise en œuvre du projet EAF-Nansen et a mis à jour les activités qui contribuent au développement des capacités. Les campagnes précédentes réalisées en 2012/2013 et le programme des campagnes pour 2013/2014 ont également été discutés. Le comité de pilotage régional a été suivi par le Forum du



Hon. Dr Benedict N. Ole Nangoro delivering his opening speech at the Forum

S. E. le Dr Benedict N. Ole Nangoro prononçant le discours d'ouverture du Forum

semi-annual meeting and the meeting of the Task Force for the development of the second phase of the project.

The third Forum of the EAF-Nansen project was held on 8–10 October under the theme: *Implementation of the Ecosystem Approach to Fisheries – Progress Made in Africa*. It was opened by Hon. Dr Benedict N. Ole Nangoro, Deputy Minister of Livestock and Fisheries of Tanzania in the presence of Mrs Lise Stensrud of the Norwegian Embassy in Dar es Salaam, and Mr Soren Dalsgaard, FAO Representative a.i. The Forum discussed the development of the second phase of the project with working groups constituted to discuss the proposed components.



*Cross-section of Forum participants
Une partie des participants du Forum*



*Some Forum participants in a group discussion
Certain participants du Forum durant une discussion de groupe*

projet, la réunion semi-annuelle NORAD/FAO/IMR et la réunion du Groupe de travail pour l'élaboration de la seconde phase du projet.

Le troisième Forum du projet EAF-Nansen a eu lieu du 8 au 10 octobre et a eu pour thème: *La mise en œuvre de l'approche écosystémique des pêches – Les progrès réalisés en Afrique*. Il a été inauguré par S.E. le Dr Benedict N. Ole Nangoro, vice-ministre de l'élevage et de la pêche de la Tanzanie en présence de Mme Lise Stensrud de l'ambassade de Norvège à Dar-es-Salaam, et de M. Soren Dalsgaard, représentant par intérim de la FAO. Le Forum a discuté de l'élaboration de la seconde phase du projet avec les groupes de travail constitués pour examiner les composantes proposées.

EAF Course in Maputo

From 14 to 31 October, a course on the ecosystem approach to fisheries was organized at the Eduardo Mondlane University (UEM) in Maputo, Mozambique. The course was given in Portuguese purposely for participants from the five Portuguese-speaking countries in Africa – Angola, Cabo Verde, Guinea Bissau, Mozambique and São Tomé and Príncipe. Twenty persons, selected from a large number of applicants attended the EAF course. The participants used the EAF Toolbox and the draft of the EAF Course Manual being developed by the EAF-Nansen project, and translated into Portuguese just for the course. Four lecturers from UEM who attended the EAF Training of Trainers course held at Rhodes University, South Africa assisted in teaching the course in



*Group photo of the EAF course participants and facilitators with the FAO Country Representative
Photo de groupe des participants et des facilitateurs du cours sur l'AEP avec le représentant de la FAO du pays*

Cours sur l'AEP à Maputo

Du 14 au 31 octobre, un cours sur l'approche écosystémique des pêches a été organisé à l'Université Eduardo Mondlane (UEM) de Maputo, au Mozambique. Le cours a été réalisé en portugais pour les participants des cinq pays lusophones d'Afrique : l'Angola, le Cap Vert, la Guinée-Bissau, le Mozambique et Sao Tomé-et-Principe. Vingt personnes, choisies parmi un grand nombre de candidats, ont participé au cours sur l'AEP. Les participants ont travaillé à partir de la boîte à outils sur l'AEP et de la version préliminaire du manuel du cours sur l'AEP développé par le projet EAF-Nansen, spécialement traduite en portugais pour ce cours. Quatre professeurs de l'UEM qui ont participé à la formation des formateurs sur l'AEP, tenue à l'Université de Rhodes, en Afrique du Sud, ont apporté leur aide au cours de

Maputo. The FAO Representative in Maputo, Mr Castro Camarada, officiated at the certificate awarding ceremony at the end of the course.

Maputo. Le Représentant de la FAO à Maputo, M. Castro Camarada, a dirigé la cérémonie de remise des certificats à la fin du cours.

EAF-Nansen Project at WIOMSA

The Eighth Science Symposium of the Western Indian Ocean Marine Science Association (WIOMSA) was held in Maputo, Mozambique from 28 October to 2 November 2013. The symposium was attended by over 400 participants from all the countries in the Western Indian Ocean region and also many from outside the region, including Europe and North America. The EAF-Nansen project cosponsored the Symposium and also supported 5 participants (from Mauritius,

Le Projet EAF-Nansen au Symposium de la WIOMSA

Le huitième Symposium scientifique de l'Association de la science marine de l'Océan indien occidental (WIOMSA) s'est tenu à Maputo, au Mozambique, du 28 octobre au 2 novembre 2013. Le symposium a réuni plus de 400 participants de tous les pays de la région de l'océan Indien occidental et de nombreuses personnes provenant d'autres régions, y compris de l'Europe et de l'Amérique du Nord. Le projet EAF-Nansen a coparrainé



*The WIOMSA Symposium banner showing the sponsors
Banderole du Symposium de la WIOMSA présentant les donateurs*

Kenya, Mozambique and South Africa) to present papers and posters. There was a session on "Improving fisheries management in Western Indian Ocean (WIO) region - contribution of the EAF-Nansen project" in which the following presentations were made:



*A cross-section of the participants of the EAF-Nansen session
Participants à la session du projet EAF-Nansen*

- i) M. Barabara, G. Okemwa, E. Mueni, K. Koranteng and R. Ruwa – Moving towards a new fisheries management regime – a case study on the management of fisheries for small and medium pelagic species in Kenya;
- ii) G. Bianchi, K. Koranteng and Tore Stromme – The importance of scientific surveys to the management of marine living resources within an ecosystem approach;
- iii) B.I. Everett - Combining research surveys undertaken by the R/V Dr Fridtjof Nansen in the western Indian Ocean (1977 – 2010) to assess long-term trends in demersal fish assemblages;

- i) M. Barabara, G. Okemwa, E. Mueni, K. Koranteng et R. Ruwa - Vers un nouveau régime de gestion des pêches – une étude de cas sur la gestion des pêches pour les pélagiques de petite et moyenne tailles au Kenya;
- ii) G. Bianchi, K. Koranteng et Tore Stromme – L'importance des campagnes scientifiques pour la gestion des ressources marines vivantes dans le cadre d'une approche écosystémique;
- iii) B.I. Everett – Combiner les données des campagnes de recherche réalisées par le N/R Dr Fridtjof Nansen dans l'océan Indien occidental (1977-2010) pour évaluer les tendances à long terme des assemblages de poissons démersaux;

le Symposium et a également aidé cinq participants (de l'île Maurice, du Kenya, du Mozambique et de l'Afrique du Sud) à présenter des documents et des posters. Une des séances a traité de:

«L'amélioration de la gestion des pêches dans la région de l'océan Indien occidental (OIO) – contribution du projet EAF-Nansen», durant laquelle les présentations suivantes ont été faites:

- iv) K. Koranteng, G. Bianchi and A. Harris - Putting into practice the ecosystem approach to fisheries in the Western Indian Ocean countries; and
- v) G. Bianchi - Patterns of fish assemblages of East Africa continental shelf.

The following posters were also prepared and exhibited:

- i) D. Dharmendra, N. Mardayven and K. Koranteng – Ecosystem approach to the management of the fishery for the shallow water demersal fish species of the Saya de Malha and Nazareth banks of Mauritius;
- ii) Rudy van der Elst, Lucinda Mangué, Maria A. Pinto, Estela Mause, Rui J. Mutombene, Kwame Koranteng, Pedro Barros and Sean Fennessy – Ecosystem approach to the management of the line fishery in Mozambique; and
- iii) G. Maina, S. Ndegwa, E. Mueni, R. Ruwa and K. Osuka – The small and medium marine pelagic fishery of the Kenya Coast: An overview of catch trends.

Kenya acquires a Fisheries and Oceanographic Research Vessel

On 27 October 2013 the fisheries and oceanographic research vessel R/V *Mtafiti* arrived in the port of Mombasa, Kenya. *Mtafiti* means “researcher” in Kiswahili (the language of East Africa). The vessel had sailed a total distance of about 7 000 km from Ostend in Belgium where it left on 31 August 2013. R/V *Mtafiti* was the former research vessel *Zeeleeuw*. The vessel is a donation from Belgium to Kenya within a cooperation agreement between the Flanders Marine Institute (VLIZ) and the Kenya Marine and Fisheries Research Institute (KMFRI). It will be used by KMFRI to carry out marine studies in the western Indian Ocean.



Photo Credit Eliud Keter, VLIZ

The Kenyan research vessel Mtafiti at the Ostend port in Belgium

Le navire de recherche kenyan Mtafiti dans le port d'Ostende en Belgique

BCC inaugurates a Working Group on the shared small pelagic fishery resources

On 4 November 2013 the first meeting of the Benguela Current Commission's Working Group on small pelagic fishery resources opened at the at

- iv) K. Koranteng, G. Bianchi et A. Harris - L'application de l'approche écosystémique des pêches dans les pays de l'océan Indien occidental;
- v) G. Bianchi – Les modèles d'assemblages de poissons du plateau continental de l'Afrique orientale.

Les posters suivants ont également été préparés et exposés:

- i) D. Dharmendra, N. Mardayven et K. Koranteng – Approche écosystémique de la gestion de la pêche pour les espèces de poissons démersales d'eaux peu profondes des bancs de Saya de Malha et de Nazareth de l'île Maurice;
- ii) Rudy van der Elst, Lucinda Mangué, Maria A. Pinto, Estela Mause, Rui J. Mutombene, Kwame Koranteng, Pedro Barros et Sean Fennessy – L'approche écosystémique de la gestion de la pêche à la ligne au Mozambique;
- iii) G. Maina, S. Ndegwa, E. Mueni, R. Ruwa et K. Osuka – La petite et moyenne pêche maritime pélagique de la côte du Kenya: Un aperçu des tendances des captures.

Acquisition par le Kenya d'un navire de recherche halieutique et océanographique

Le 27 octobre 2013, le navire de recherche halieutique et océanographique *Mtafiti* est arrivé dans le port de Mombasa, au Kenya. *Mtafiti* signifie «chercheur» en kiswahili (la langue de l'Afrique de l'Est). Le navire a parcouru une distance totale d'environ 7 000 km à partir d'Ostende en Belgique qu'il a quitté le 31 août 2013. Le N/R *Mtafiti* est l'ancien navire de recherche *Zeeleeuw*. Le navire est un don de la Belgique au Kenya dans le cadre d'un accord de coopération entre l'Institut océanographique des Flandres (VLIZ) et l'Institut de recherche marine et de la pêche du Kenya (KMFRI). Il sera utilisé par le KMFRI pour effectuer des recherches océanographiques dans l'océan indien occidental.

La BCC crée un Groupe de travail sur les ressources partagées de petits pélagiques

Le 4 novembre 2013, la première réunion du Groupe de travail de la Commission du Courant de Benguela sur les ressources halieutiques de petits pélagiques a eu

DAFF Fisheries Seminar Room in Cape Town, South Africa. The Working Group (WG) was attended by 22 scientists and managers from Angola (3), Namibia (6) and South Africa (6) and also from FAO (1), IMR (1), the BCC Secretariat (2), the BCLME SAP IMP project (1) and the Danish Technical University -Aqua project (1). It was facilitated by Pedro Barros of FAO, Rome. The Working Group has been put in place with support of the EAF-Nansen project that also sponsored some of the participants.



Group photo of the BCC small pelagics Working Group
Photo du groupe de travail sur les petits pélagiques du BCC

The project also sponsored Dr Birane Sambe, Coordinator of the Canary Current LME project to attend with a view to sharing experience of similar WG in the CECAF area. At this inaugural meeting the Working Group discussed the Rules of Procedures, frequency of meetings, generic agenda for future technical meetings and a work plan. Dr Hashali Hamukuaya gave a brief overview of the history and development that led to the establishment of the Working Group.

Expressing his joy after the session Dr Hashali Hamukuaya, Executive Secretary of the BCC wrote: *History was made. I take this opportunity on behalf of the BCC to sincerely thank you for invaluable support you provided in respect of the establishment of the Small Pelagic Working Group – the first BCC regional structure on shared marine living resources.*

GOOS Joint Workshop of Technical Experts for the Identification of Ecosystem Essential Ocean Variables

The EAF-Nansen Project Coordinator attended the GOOS (Global Ocean Observing System) workshop for the "Identification of Ecosystem Essential Ocean Variables" which was held from 13 to 15 November at the Australian Institute for Marine Science (AIMS) in Townsville, Australia. The GOOS Steering Committee is forming two new Panels - GOOS Biology and Ecosystems and GOOS Biogeochemistry. The role of these panels is to guide extension of global ocean observation systems to include essential biological, ecosystem and biogeochemistry variables. An **Essential Ocean Variable (EOV)** is a concept adopted by GOOS to organize and describe ocean variables that have a high feasibility of sustained observation,

lieu dans la Salle de séminaire des pêches du Ministère de l'Agriculture, des Forêt et de la Pêche (DAFF) de Cap Town, en Afrique du Sud. Ont participé à cette réunion 22 scientifiques et gestionnaires de l'Angola (3), de la Namibie (6), de l'Afrique du Sud (6), ainsi qu'une personne de la FAO (1), de l'IMR (1), du Secrétariat de la BCC (2), du projet BCLME SAP IMP (1) et du projet Aqua de l'Université technique du Danemark (1). Pedro Barros de la FAO, à Rome, en a été le facilitateur. Le Groupe de travail (GT) a été mis en place avec le soutien du projet

EAF-Nansen qui a également parrainé certains des participants. Le projet a aussi financé le Dr Birane Sambe, coordinateur du projet du GEM du courant des Canaries pour présenter l'expérience d'un GT semblable dans la zone du COPACE. Lors de cette réunion inaugurale, le Groupe de travail a examiné les règles de procédure, la fréquence des réunions, le programme des futures réunions techniques et le plan de travail. Le Dr Hashali Hamukuaya a donné un bref aperçu de l'historique et des étapes qui ont conduit à la création du Groupe de travail.

Exprimant sa joie après la réunion, le Dr Hashali Hamukuaya, Secrétaire exécutif de la BCC a écrit: *Cette réunion est historique. Je saisis cette occasion au nom de la BCC pour vous remercier sincèrement pour le soutien inestimable que vous avez fourni pour la mise en place du Groupe de travail sur les petits pélagiques – la première structure régionale de la BCC sur les ressources marines vivantes partagées.*

Atelier conjoint GOOS d'experts techniques pour l'identification des variables écosystémiques océaniques essentielles

Le coordonnateur du projet EAF-Nansen a participé à l'atelier GOOS (Système mondial d'observation de l'océan) pour l'«Identification des variables écosystémiques océaniques essentielles», qui s'est tenu du 13 au 15 novembre à l'Institut australien des sciences marines (AIMS) à Townsville, en Australie. Le Comité directeur du GOOS a formé deux nouveaux groupes - GOOS Biologie et Écosystèmes et GOOS Biogéochimie. Le rôle de ces groupes est d'orienter le développement de systèmes mondiaux d'observation de l'océan afin d'inclure des variables essentielles sur la biologie, les écosystèmes et la biogéochimie. Une **variable océanographique essentielle (EOV)** est un concept adopté par le GOOS pour organiser et décrire les variables océaniques qui ont une haute possibilité d'observation prolongée,

and high impact in responding to stated scientific and societal issues.

The workshop was held at an opportune time when the science programme for the second phase of the EAF-Nansen project is being formulated. The outcome will inform the choice of variables for the Nansen surveys and related coast-based activities under the project.

Key EAF publication translated into Portuguese

A Portuguese edition of the popular publication "Putting into Practice the Ecosystem Approach to Fisheries" has been prepared and published by the EAF-Nansen project. The document was ready just in time for the EAF course held in Maputo for Portuguese-speaking countries in Africa.

Aplicação prática da abordagem ecossistémica às pescas



*EAF publication in Portuguese
Publication sur l'AEP en portugais*

et qui ont un impact élevé répondant aux questions scientifiques et sociétales déterminés.

L'atelier a eu lieu à un moment opportun puisque le programme scientifique de la seconde phase du projet EAF-Nansen est en cours d'élaboration. Les conclusions de l'atelier documenteront la sélection des variables pour les campagnes et les activités côtières connexes du projet.

Publication clé sur l'AEP traduite en portugais

Une version portugaise de la publication très appréciée «Mise en pratique de l'approche écosystémique des pêches» a été préparée et publiée par le projet EAF-Nansen. Le document a juste été délivré et a été utilisé lors du cours sur l'AEP qui s'est tenu à Maputo pour les pays lusophones d'Afrique.

FCWC Ministers asked to facilitate approval of two fisheries management plans

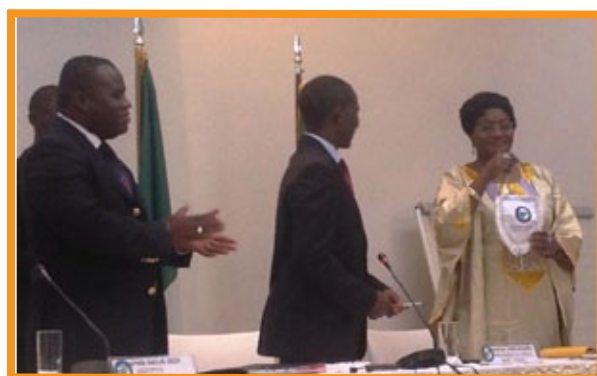
Making a presentation at the sixth Ministerial Meeting of the Fishery Committee for West Central Gulf of Guinea (FCWC) held at Cotonou, Benin from 11 to 13 December 2013, the EAF-Nansen Project Coordinator requested the Ministers to facilitate the formal approval of the management plans for the industrial shrimp fishery of Nigeria and the beach seine fisheries of Benin, Côte d'Ivoire, Ghana and

Les ministres du CPCO invités à faciliter l'approbation de deux plans de gestion des pêches

Lors de sa présentation à la Sixième réunion ministérielle du Comité des pêches pour le centre-ouest du Golfe de Guinée (CPCO) qui s'est tenue à Cotonou, au Bénin, du 11 au 13 décembre 2013, le Coordonnateur du projet EAF-Nansen a demandé aux ministres de faciliter l'approbation formelle des plans de gestion pour la pêche crevettière industrielle du Nigéria et de la pêche à la senne de plage du Bénin, de la Côte d'Ivoire, du



*Participants of the FCWC Ministerial meeting
Participants de la réunion ministérielle du CPCO*



*H.E. Fatouma Amadou Djibril, Minister of Agriculture, Livestock and Fisheries of Benin receives mantle of chairmanship from her Togolese colleague
S.E. Fatouma Amadou Djibril, Ministre de l'agriculture, de l'élevage et de la pêche du Bénin recevant la charge de Président de sa collègue togolaise*

Togo, and to encourage member countries to initiate actions for the implementation of the management plans as soon as possible. The Coordinator indicated that the EAF-Nansen project has made provision for technical and some financial assistance to the countries to enable them initiate implementation of the plans. The support could also facilitate the FCWC Secretariat to provide the forum to monitor the implementation of the plans and to undertake some activities at sub-regional level in support of the implementation of the management plans.

EAF-Nansen project at the COREP-PAF/NEPAD Workshop in Douala, Cameroon

A final workshop of the PAF/NEPAD Programme in support of the Regional Fisheries Committee for the Gulf of Guinea (COREP) was held in Douala, Cameroon, from 2 to 6 December 2013 to which the EAF-Nansen project was invited to participate. Fisheries Directors of the five COREP countries (Cameroon, Congo, Democratic Republic of Congo, Gabon and São Tomé and Príncipe) and the two States with an observer status (Angola and Equatorial Guinea) recognised the importance of the PAF/NEPAD Programme and the EAF-Nansen project and presented examples of ongoing initiatives showing the effective use of the results in their respective countries. The meeting also discussed a draft concept note for the continuation of the PAF/NEPAD Programme and endorsed the proposed priority action areas. The proposal will be endorsed by the COREP Conference of Ministers and presented at a donors meeting in March 2014 to be organized by the NEPAD Planning and Coordination Agency (NPCA). The EAF-Nansen project Coordination Unit has been invited to the meeting.

Mr Kyriakos Kourkouliotis who represented the EAF-Nansen project at the Douala meeting informed the meeting that the project would consider additional support to Cameroon, Gabon and Nigeria, as well as COREP in a partnership for the implementation of the shrimp management plans developed with the assistance of the EAF-Nansen project. The Directors of Fisheries of Congo, Equatorial Guinea and DRC requested to be actively associated with the shrimp management project; a request that was supported by the COREP Secretariat. It was proposed that a technical meeting be held in February 2014 under the auspices of COREP involving the six countries and the PAF/NEPAD Programme to define the outlines of a project to be supported by the EAF-Nansen project including the implementation of the shrimp management plans, and the collaboration with the PAF/NEPAD Programme.

Ghana et du Togo, mais également d'encourager les pays membres à entreprendre dès que possible des actions pour la mise en œuvre des plans de gestion. Le Coordonnateur a indiqué que le projet EAF-Nansen a prévu de fournir une assistance technique et une aide financière aux pays afin de leur permettre d'initier la mise en œuvre de ces plans de gestion. Ce soutien pourrait également faciliter le Secrétariat du CPCO et permettre au forum de suivre la mise en œuvre des plans et d'entreprendre certaines activités au niveau sous-régional en appui à la mise en œuvre des plans de gestion.

Le projet EAF-Nansen à l'atelier COREP - PAF/NEPAD de Douala au Cameroun

Un atelier final du Programme PAF/NEPAD d'appui au Comité régional des pêches du Golfe de Guinée (COREP) s'est tenu à Douala au Cameroun du 2 au 6 décembre 2013, auquel le projet EAF-Nansen a été invité à participer. Les Directeurs des pêches des cinq pays de la COREP (Cameroun, Congo, République Démocratique du Congo, Gabon et Sao Tomé-et-Principe) et de deux États ayant le statut d'observateurs (Angola et Guinée Equatoriale) ont souligné l'importance du programme PAF/NEPAD et du projet EAF-Nansen, et ont fait part des initiatives en cours dans leurs pays respectifs pour utiliser efficacement les résultats. La réunion a aussi discuté la proposition de note conceptuelle pour la continuité du programme PAF/NEPAD et a approuvé les axes d'intervention prioritaires. La proposition sera entérinée par la Conférence des Ministres de la COREP et présentée en mars 2014 à une réunion des donateurs organisée par l'Agence de planification et de coordination du NEPAD. L'Unité de coordination du projet EAF-Nansen a été invitée à prendre part à la réunion.

Mr Kyriakos Kourkouliotis, qui représentait le projet EAF-Nansen à la réunion de Douala, a indiqué que le projet pourrait considérer un appui complémentaire au Cameroun, Gabon et Nigeria ainsi qu'à la COREP dans le cadre d'un partenariat pour la mise en œuvre des plans d'aménagement de la pêche crevette élaborés avec l'appui du projet EAF-Nansen. Les Directeurs des pêches du Congo, de la Guinée Equatoriale et de la RDC ont demandé à s'associer activement au projet sur la pêche crevette; demande qui a été appuyée par le Secrétariat de la COREP. Il a été proposé de tenir, sous les auspices de la COREP, une réunion technique en février 2014 impliquant les six pays et le programme PAF/NEPAD, pour définir les contours d'un projet qui sera soutenu par le projet EAF-Nansen, y compris la mise en œuvre des plans d'aménagement sur la pêche crevette, et la collaboration avec le Programme PAF/NEPAD.

UPCOMING EVENTS / ÉVÉNEMENTS A VENIR

- **Third ERA workshop for the development of regional management plan for the small pelagic species off Northwest Africa, Dakar, Senegal: 21 – 23 January, 2014**
- **COFI Sub-Committee on Fish Trade, Bergen, Norway: 25 – 28 February, 2014**
- **Second International Symposium on Fishery-Dependent Information, Rome, Italy: 3 – 6 March, 2014**
- **Ninth North Atlantic Seafood Forum, Bergen, Norway: 4 – 6 March 2014**
- **2014 Norad/FAO/IMR Annual meeting, Rome, Italy: 11 – 12 March 2014**
- **Troisième atelier ERA pour l'élaboration d'un plan de gestion régional pour les petits pélagiques au large de l'Afrique du Nord-Ouest, Dakar, Sénégal: 21 – 23 janvier 2014**
- **Sous-comité du COFI sur la commercialisation des produits de la mer, Bergen, Norvège: 25 – 28 février 2014**
- **Second Symposium international sur l'information dépendante de la pêche, Rome, Italie: 3 – 6 mars 2014**
- **Neuvième Forum de l'Atlantique Nord sur les produits de la mer, Bergen, Norvège: 4 – 6 mars 2014**
- **Réunion annuelle Norad/FAO/IMR 2014, Rome, Italie: 11 – 12 mars 2014**

Editorial Board / Comité de Rédaction:

Kwame Koranteng
Merete Tandstad
Nicoletta DeAngelis
Deborah Catena

Layout Designer / Designer-mise en page:

Michèle Kautenberger

CONTACT:

Kwame Koranteng

Marine and Inland Fisheries Branch (FIRF)
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome, Italy
Telephone: (+39) 0657056007
e-mail: kwame.koranteng@fao.org

Visit EAF-NANSEN PROJECT at: www.eaf-nansen.org